

外国監査法人等に関する内閣府令 Cabinet Office Ordinance on Foreign Audit Firms

(平成二十年三月十四日内閣府令第九号)
(Cabinet Office Ordinance No. 9 of March 14, 2008)

公認会計士法（昭和二十三年法律第百三号）第三十四条の三十五第一項、第三十四条の三十六、第三十四条の三十七第一項及び第三十四条の三十八第三項の規定に基づき、並びに同法を実施するため、外国監査法人等に関する内閣府令を次のように定める。

Pursuant to the provisions of Articles 34-35, paragraph (1), 34-36, 34-37, paragraph (1), and 34-38, paragraph (3) of the Certified Public Accountants Act (Act No. 103 of 1948) and to implement the Act, the Cabinet Office Ordinance on Foreign Audit Firms is established as follows.

(訳文の添付)

(Attaching of Translation)

第一条 公認会計士法（以下「法」という。）第五章の四の規定により金融庁長官に提出する書類で、特別の事情により日本語で記載することができないものがあるときは、その訳文を付さなければならない。ただし、当該書類のうち、法第三十四条の三十六第二項の規定により添付されるもの（英語で記載されたものに限る。）については、この限りでない。

Article 1 When any of the documents to be submitted to the Commissioner of the Financial Services Agency pursuant to the provisions of Chapter 5-4 of the Certified Public Accountants Act (hereinafter referred to as the "Act") cannot be stated in the Japanese language owing to special circumstances, a translation thereof must be attached thereto; provided, however, that this does not apply to documents that are attached pursuant to the provisions of Article 34-36, paragraph (2) of the Act (limited to those written in the English language).

(届出)

(Notification)

第二条 法第三十四条の三十五第一項の規定による届出をしようとする者（以下「届出者」という。）は、別紙様式第一号により法第三十四条の三十六第一項に規定する届出書二通を作成し、同条第二項に規定する書類二部を添付して、金融庁長官に提出しなければならない。

Article 2 A person who intends to give a notification (hereinafter referred to as a "Notifier") pursuant to the provisions of Article 34-35, paragraph (1) of the Act must prepare two copies of the written notification prescribed in Article 34-36, paragraph (1) of the Act using appended Form 1 and submit them with two

copies of the documents prescribed in paragraph (2) of the same Article to the Commissioner of the Financial Services Agency.

(代理人)

(Agent)

第三条 届出者は、本邦内に住所を有する者であつて、法第三十四条の三十五第一項の規定による届出に関する一切の行為につき、届出者を代理する権限を有するもの（以下「代理人」という。）を定めなければならない。

Article 3 A Notifier must appoint a person (hereinafter referred to as an "Agent") who has a domicile in Japan and the power to represent the Notifier in relation to all acts related to the notification pursuant to the provisions of Article 34-35, paragraph (1) of the Act.

(届出書の記載事項)

(Matters to Be Stated in a Written Notification)

第四条 法第三十四条の三十六第一項第五号に規定する内閣府令で定める事項は、次に掲げる事項とする。

Article 4 (1) Matters to be specified by a Cabinet Office Ordinance prescribed in Article 34-36, paragraph (1), item (v) of the Act are the following matters:

一 届出者が法人である場合は、当該法人の設立の年月及び設立に当たって準拠した法令を制定した国の国名

(i) if the Notifier is a corporation, the date of establishment of such corporation and the name of the country that enacted laws and regulations which governed the establishment of the juridical person;

二 届出者が法人に属する個人である場合は、当該法人の名称及び主たる事務所の所在地

(ii) if the Notifier is an individual belonging to a corporation, the name and location of the principal office of the corporation;

三 届出者がその財務書類について監査証明業務（法第二条第一項の業務をいう。以下同じ。）に相当すると認められる業務を行うこととなる外国会社等（外国会社等財務書類（法第三十四条の三十五第一項に規定する外国会社等財務書類をいう。以下同じ。）を提出する者をいう。）の名称及び主たる事務所の所在地

(iii) name and location of the principal office of a foreign company, etc. (which means a person who submits the financial documents of a foreign company, etc. (which means the financial documents of a foreign company, etc. prescribed in Article 34-35, paragraph (1) of the Act; the same applies hereinafter)) for which the Notifier will provide services that are found to correspond to auditing and attesting services (which means services set forth in Article 2, paragraph (1) of the Act; the same applies hereinafter) in relation to the financial documents of such foreign company, etc.

2 届出者が組合その他これに準ずる事業体である場合は、法第三十四条の三十六第一

項並びに前項及び次条に掲げる事項については、法人である場合に準じて記載するものとする。

- (2) If the Notifier is a partnership or any other similar business entity, the matters listed in Article 34-36, paragraph (1) of the Act, the preceding Article and the following Article are to be stated in accordance with the case of a corporation.

(添付書類の記載事項)

(Matters to Be Stated in Attached Documents)

第五条 法第三十四条の三十六第二項に規定する内閣府令で定める事項は、次に掲げる事項とする。ただし、第三号イ又はハに掲げる事項について、届出者の主たる事務所の所在する国において監査証明業務に相当すると認められる業務を行う者を所管する行政機関その他これに準ずるもの（以下この条において「行政機関等」という。）がインターネットを利用して公衆が閲覧することができる状態に置いた情報その他金融庁長官が適当と認めるものを参照すべき旨を記載したときは、当該事項の記載をしたものとみなす。

Article 5 (1) Matters to be specified by a Cabinet Office Ordinance prescribed in Article 34-36, paragraph (2) of the Act are the following matters; provided, however, that with regard to the matters listed in item (iii), sub-item (a) or (c), when it is stated to the effect that information which has been made available to be viewed by the public using the internet by an administrative organ or other organization equivalent thereto having jurisdiction (hereinafter referred to as an "administrative organ, etc." in this Article), in the country where the principal office of the Notifier is located, over the person engaged in the services that are found to correspond to auditing and attesting services, or other information that is found by the Commissioner of the Financial Services Agency to be appropriate, should be referred to, such matter is deemed to have been stated:

一 定款及び登記事項証明書又はこれらに準ずるもの

(i) articles of incorporation and certificate of registered matters or any item equivalent thereto;

二 外国会社等財務書類について監査証明業務に相当すると認められる業務を執行する者のうちその事務を統括する者の氏名及び経歴（当該者が監査及び会計の専門家であることを証明する資格の取得に関する事項を含む。）

(ii) name and background of any person executing services that are found to correspond to auditing and attesting services in relation to the financial documents of a foreign company, etc., who supervises the relevant affairs (including matters related to acquiring qualifications certifying that the person in question is a professional on auditing and accounting);

三 届出者の主たる事務所の所在する国における監査制度の概要（次に掲げる事項を含む。）

(iii) an outline of the audit system in the country where the Notifier's principal office is located (including the following matters):

イ 監査基準その他の監査制度の内容

(a) contents of audit standards and other audit systems;

ロ 行政機関等の名称及び所在地

(b) name and location of the administrative organ, etc.;

ハ 行政機関等による監査証明業務に相当すると認められる業務を行う者に対する監督に関する制度の内容

(c) contents of the system related to supervision by the administrative organ, etc. over persons engaged in services that are found to correspond to auditing and attesting services.

四 届出者が関係法令を遵守し、かつ、監査証明業務に相当すると認められる業務を適正に遂行する者であることが確認できるもの

(iv) items by which the fact that the Notifier is a person who complies with relevant laws and regulations and executes services that are found to correspond to auditing and attesting services appropriately can be confirmed;

五 届出者の業務の状況に関する事項（次に掲げる事項を含む。）

(v) matters related to the status of services of the Notifier (including the following matters):

イ 業務の内容（監査証明業務に相当すると認められる業務及びその他の業務の状況を含む。）

(a) contents of the services (including the status of the services that are found to correspond to auditing and attesting services and other services);

ロ 業務の運営の状況（次に掲げる事項を含む。）

(b) status of operation of services (including the following matters):

（１） 業務の品質の管理（法第三十四条の十三第三項に規定する業務の品質の管理をいう。以下この号において同じ。）の状況

1. status of service quality control (which means service quality control prescribed in Article 34-13, paragraph (3) of the Act);

（２） 直近において行政機関等による監査証明業務に相当すると認められる業務を行う者に対する業務の品質の管理の状況に関する調査その他これに準ずるもの（以下この号において「調査等」という。）を受けた場合（当該行政機関等との緊密な連携が確保されていることその他の事情を勘案して金融庁長官が認める場合を除く。）には、当該調査等を受けた年月及びその結果

2. if the Notifier has recently received a review of the status of service quality control by an administrative organ, etc. over a person engaged in services that are found to correspond to auditing and attesting services or any other review equivalent thereto (hereinafter referred to as a "review, etc." in this item) (excluding cases where the Commissioner of the Financial Services Agency approves otherwise in consideration of the fact that a close coordination with such

administrative organ, etc. is being ensured or other circumstances), the date and results of such review, etc.

ハ 業務上の提携の状況（次に掲げる事項を含む。）

(c) status of business alliance (including the following matters):

(1) 公認会計士又は監査法人との間で監査証明業務に相当すると認められる業務について業務上の提携を行っている場合は、その旨及び当該業務上の提携の内容

1. if there is a business alliance in relation to services that are found to correspond to auditing and attesting services with a certified public accountant or an audit corporation, such statement and the contents of such business alliance;

(2) 共通の名称を用いるなどして二以上の国においてその業務を行う外国監査事務所等（外国の法令に準拠し、外国において、他人の求めに応じ報酬を得て、財務書類の監査又は証明をすることを業とする者をいう。）によって構成される組織に属する場合は、当該組織の概要（当該組織に属する会社その他の団体（その主たる事務所が届出者の主たる事務所の所在する国にあるものに限る。）の名称及び主たる事務所の所在地を含む。）及び当該組織における取決めの概要

2. if the Notifier belongs to an organization consisting of foreign audit offices, etc. (which means persons who make it their practice to audit or attest financial documents for fees at the request of others in a foreign country in compliance with the laws and regulations of the foreign country) that provides services in two or more countries by using a common business name or by any other means, an outline of such organization (including the names and locations of principal offices of companies and other bodies belonging to such organization (limited to those whose principal office is located in the country where the principal office of the Notifier is located)) and an outline of the arrangement of such organization.

ニ 事務所の概況に関する次に掲げる事項（事務所が二以上あるときは、事務所ごとの次に掲げる事項を含む。）

(d) the following matters related to the outline of the office (if there are two or more offices, including the following matters for each office):

(1) 名称

1. name;

(2) 所在地

2. location;

(3) 当該事務所に勤務する者（監査及び会計の専門家であることを証明する資格を保有する者に限る。）の数

3. the number of persons who work at the office (limited to those who have qualifications certifying that they are professionals on auditing and

accounting).

六 届出日から起算して過去五年間において、届出者が監査証明業務に相当すると認められる業務について、罰金以上の刑に相当する外国の法令による刑に処せられた場合又は行政機関等から行政処分その他これに準ずるものを受けた場合は、その旨及び当該刑又は当該処分その他これに準ずるものの内容

(vi) if, in relation to services that are found to correspond to auditing and attesting services, the Notifier has received a punishment that corresponds to a fine or heavier punishment pursuant to the laws and regulations of a foreign country or administrative disposition by an administrative organ, etc., or any other disposition similar thereto, such statement and the contents of such punishment, such disposition, or any other disposition similar thereto;

七 届出者が、本邦内に住所を有する者に、法第三十四条の三十五第一項の規定による届出に関する一切の行為につき、当該届出者を代理する権限を付与したことを証する書面

(vii) a document certifying that the Notifier has granted the power to represent the Notifier to a person who has a domicile in Japan in relation to all acts related to the notification pursuant to the provisions of Article 34-35, paragraph (1) of the Act.

2 前項に規定する事項のうち、届出者の主たる事務所の所在する国の法令により記載できない事項がある場合には、当該事項の記載に代えて、次に掲げる事項を記載することができる。

(2) If any of the matters prescribed in the preceding paragraph cannot be stated pursuant to the laws and regulations of the country where the principal office of the Notifier is located, the following matter may be stated in lieu of such matter:

一 当該事項が届出者の主たる事務所の所在する国の法令により記載できない旨及びその根拠となる法令の内容

(i) the fact that such matter cannot be stated pursuant to the laws and regulations of the country where the principal office of the Notifier is located and the contents of the laws and regulations supporting such fact;

二 前号の規定により記載された事項が真実かつ正確であることについての法律専門家の法律意見

(ii) legal opinions of legal professionals indicating that the matters stated pursuant to the provisions of the preceding item are true and accurate;

三 当該事項の記載について第三者の許可、同意又は承認（以下この号において「許可等」という。）を要する場合において、当該許可等が得られなかったことにより当該事項が記載できない場合にあっては、届出者が当該許可等を得るために講じた措置及び当該措置を講じてもおお当該許可等が得られなかった理由

(iii) if a third party's permission, consent or approval (hereinafter referred to as a "permission, etc." in this item) is required for the statement of such matters, and if such matters cannot be stated as such permission, etc. could

not be obtained, the measures taken by the Notifier to obtain such permission, etc. and the reason for not having been able to obtain such permission, etc. even after taking such measures.

(変更の届出)

(Notification of a Change)

第六条 法第三十四条の三十七第一項の規定による届出をしようとする外国監査法人等（法第一条の三第七項に規定する外国監査法人等をいう。以下同じ。）は、別紙様式第二号により変更届出書二通を作成し、金融庁長官に提出しなければならない。

Article 6 A foreign audit firm, etc. (which means a foreign audit firm, etc. prescribed in Article 1-3, paragraph (7) of the Act; the same applies hereinafter) intending to give a notification pursuant to the provisions of Article 34-37, paragraph (1) of the Act must prepare two copies of written notification of a change using appended Form 2 and submit them to the Commissioner of the Financial Services Agency.

(是正が図られたと認める場合に公表する事項)

(Matters to Be Publicized Where Efforts Have Been Made to Rectify the Matters)

第七条 法第三十四条の三十八第三項に規定する内閣府令で定める事項は、次に掲げる事項とする。

Article 7 Matters to be specified by a Cabinet Office Ordinance prescribed in Article 34-38, paragraph (3) of the Act are the following matters:

一 法第三十四条の三十八第二項の規定による公表の日及び同条第一項の規定による指示を受けた外国監査法人等の名称

(i) date of publication pursuant to the provisions of Article 34-38, paragraph (2) of the Act and the name of the foreign audit firm, etc. that has received the instruction pursuant to the provisions of paragraph (1) of the same Article;

二 法第三十四条の三十八第一項の規定による指示の内容

(ii) contents of the instruction pursuant to the provisions of Article 34-38, paragraph (1) of the Act;

三 法第三十四条の三十八第一項の規定による指示に係る事項につき是正が図られたと認める旨及びその理由

(iii) the fact that it is found that efforts have been made to rectify the matters related to the instruction pursuant to the provisions of Article 34-38, paragraph (1,) of the Act and the reasons therefor.

(廃業等の届出)

(Notification of Abolition of Services, Etc.)

第八条 法第三十四条の三十九第一項の規定による届出をしようとする外国監査法人等は、別紙様式第三号により廃業等届出書二通を作成し、金融庁長官に提出しなければならない。

ならない。

Article 8 A foreign audit firm, etc. intending to give a notification pursuant to the provisions of Article 34-39, paragraph (1) of the Act must prepare two copies of written notification of abolition of services using appended Form 3 and submit them to the Commissioner of the Financial Services Agency.